



巴伐利亚中国盛夏晚会

2026 BAYERISCH-CHINESISCHER
SOMMERCIALOG

PROGRAMM · 节目单





Wenn Vertrauen fehlt, herrscht Sicherheit über Zusammenarbeit, Isolation über Kooperation und Distanz über Offenheit.

Vertrauen zu schaffen, erfordert jedoch, Altes loszulassen, um gemeinsam Neues aufzubauen.

Hierfür wollen wir mit dem „Bayerisch-Chinesischen Sommerdialog“ einen Beitrag leisten und freuen uns sehr, dass Sie, liebe Gäste, uns dabei unterstützen!

当信任缺失时，防范往往会取代合作，隔阂容易压过共赢，距离也会战胜开放。

然而，真正的信任，需要放下旧有成见，携手创造新的未来。

“巴伐利亚-中国盛夏晚会”正希望为此贡献一份绵力。我们也十分荣幸，与各位嘉宾携手同行，共同支持这一美好愿景。





PROGRAMM - 节目单

- 17:00 Eintreffen der Gäste mit Sektempfang und chinesischem Fingerfood.
嘉宾入场，在气泡酒和精致小食中开启精彩之夜。
- 18:00 Abwechslungsreiches Bühnenprogramm mit hochkarätigen Sprechern aus Politik und Wirtschaft, faszinierenden Auftritten der Künstler des GOP Varieté-Theaters, einem interkulturellen Quiz und einem Drei-Gänge-Menü.
享受GOP Varieté 剧院艺术家带来的纷呈表演，聆听政商界重量级嘉宾发表精彩致辞，挑战跨文化问答并享用美饌，度过难忘夜晚。
- 21:15 Networking im Foyer des GOP Varieté-Theaters mit bayerischen und chinesischen Desserts.
品味巴伐利亚及中式甜点，尽享轻松社交时光。
- 23:30 Kommen Sie gut nach Hause!
祝您回家一路顺风!



UNSERE SCHIRMHERREN
UND PARTNER

晚会名誉主席
和合作伙伴



„Der Bayerisch-Chinesische Sommerdialog steht für den offenen Austausch zwischen Akteuren aus Wirtschaft, Politik und Öffentlichkeit. China war mit einem Handelsvolumen von 47,5 Mrd. EUR im letzten Jahr erneut Bayerns wichtigster Handelspartner neben der EU. Die engen Wirtschaftsbeziehungen zwischen China und Bayern sind ein zentraler Pfeiler: Sie treiben Innovationen voran und verbinden unsere Märkte durch Lieferketten, Investitionen und gemeinsame Projekte. Gerade in Zeiten globaler Herausforderungen ist der Dialog über Grenzen hinweg wichtiger denn je. Er schafft Verständnis, fördert den Austausch von Ideen und gegenseitigem Lernen und legt die Grundlage für nachhaltige Partnerschaften zwischen Bayern und China.“

HUBERT AIWANGER, Bayerischer Staatsminister für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie und Stellvertretender Ministerpräsident

巴伐利亚-中国盛夏晚会旨在促进来自商界、政界和社会各界之间的开放交流。中国以去年475亿欧元的贸易额，再次成为巴伐利亚在欧盟以外最重要的贸易伙伴之一。中巴之间紧密的经贸关系是一个重要支柱：它推动创新发展，并通过供应链、投资以及合作项目将双方市场紧密相连。尤其是在全球面临诸多挑战的背景下，跨越国界的对话显得尤为重要。它有助于增进理解，促进思想交流与相互学习，并为中国与巴伐利亚之间建立可持续发展的合作伙伴关系奠定基础。

巴伐利亚州经济、区域发展和能源部长兼副州长 HUBERT AIWANGER



„Der Bayerisch-Chinesische Sommerdialog ist ein seit Jahren bewährtes Format, das Gespräche und Begegnungen auf Augenhöhe ermöglicht. Die geopolitischen Herausforderungen und die sich dynamisch verändernden weltweiten Rahmenbedingungen erfordern noch mehr Möglichkeiten für Austausch und Kommunikation. China ist und bleibt für die Münchner und die bayerische Wirtschaft ein wichtiger Partner.“

DR. CHRISTIAN SCHARPF,
Referent für Arbeit und Wirtschaft der Landeshauptstadt München

“巴伐利亚-中国盛夏晚会”是一个多年来备受认可的成熟平台，为各方提供了平等交流与深入沟通的机会。当前地缘政治挑战以及全球环境的快速变化，更加需要拓展对话与沟通的空间。中国始终是，并将继续是慕尼黑及巴伐利亚经济界的重要合作伙伴。

慕尼黑市经济劳动局局长 CHRISTIAN SCHARPF 博士



„China und Deutschland sind umfassende strategische Partner. Angesichts des zunehmenden Unilateralismus und Protektionismus rund um den Globus sollten beide Länder ihre Solidarität und Zusammenarbeit stärken und gemeinsam für Fairness und Gerechtigkeit eintreten. Bei der Förderung der freundschaftlichen und pragmatischen Zusammenarbeit auf regionaler Ebene zwischen China und Deutschland hat der Freistaat Bayern stets eine Vorreiterrolle gespielt. Wir freuen uns insbesondere darauf, dass zwei Große Pandas bald nach München kommen werden. Als Boten der Freundschaft werden sie dem Austausch zwischen China und Bayern sowie zwischen den Bevölkerungen beider Länder neue Impulse verleihen. Das chinesische Generalkonsulat wird gemeinsam mit Freunden aller Kreise des Freistaats Bayern unsere freundschaftliche, praxisorientierte und gegenseitig vorteilhafte Zusammenarbeit weiter ausbauen. Ich wünsche der Veranstaltung vollen Erfolg!“

GENERALKONSUL QIU XUEJUN, Generalkonsulat der Volksrepublik China in München

中德是全方位战略伙伴。建交54年来，两国坚持互尊互信、平等相待、共赢发展，以高水平合作推动双边关系持续健康发展。当今世界单边主义、保护主义逆流涌动，但和平、发展、合作、共赢仍是人间正道和不可阻挡的时代潮流。中德作为具有全球影响的大国，更应加强团结合作，共同坚守公平正义。在推动中德地方务实友好交往中，巴伐利亚州始终发挥领头羊作用。很高兴不久后熊猫将落户巴州，成为中巴州友谊新的见证者。中国驻慕尼黑总领馆愿携手巴伐利亚州各界人士，进一步巩固、发展和深化中巴州务实友好互利合作关系。预祝晚会取得圆满成功，期待同各界有识之士深入交流、畅叙友谊，为中巴州友好建言献策。

中华人民共和国驻慕尼黑总领事馆总领事邱学军



„Das Chinaforum Bayern steht seit vielen Jahren für differenzierte Informationen und den konstruktiven Austausch zwischen Bayern und China. Der Bayerisch-Chinesische Sommerdialog bringt Menschen und Unternehmen zusammen, denen das Brückenbauen zwischen den beiden Ländern eine Herzensangelegenheit ist. Dabei geht es um den gemeinsamen Dialog mit dem Ziel, neue Perspektiven zu entwickeln, ohne die Herausforderungen auszuspüren. Es freut uns, Sie auch in diesem Jahr im GOP Varieté-Theater in München begrüßen zu dürfen – einem Ort, der wie unsere Beziehungen von Kreativität, Offenheit und Begegnung lebt. Lassen Sie uns diesen Abend nutzen, um bestehende Partnerschaften zu stärken und neue zu entwickeln!“

DR. CHRISTIAN HAUG, Vorsitzender des Vorstands, Chinaforum Bayern e.V.

巴伐利亚中德经济文化协会多年来始终致力于为中国与巴伐利亚间提供深入多元的信息交流与建设性对话。“巴伐利亚-中国盛夏晚会”汇聚了来自各界、致力推动中德之间“桥梁建设”的人士与企业。在这里，我们希望通过坦诚交流，共同开拓新的视角，同时也迎接当前面临的挑战。我们非常高兴今年能够再次在慕尼黑GOP Variété 剧院欢迎各位嘉宾—这个场地正如我们的双边关系一样，充满创造力与开放精神。让我们共同利用这个夜晚，进一步巩固已有的伙伴关系，并开启新的合作与连接。

巴伐利亚中德经济文化协会董事会主席 CHRISTIAN HAUG 博士

The background is a complex geometric pattern of triangles in various shades of orange, red, and blue. A semi-transparent white horizontal bar is positioned in the upper right quadrant, containing the text.

PODIUMSDISKUSSION
主题讨论



PODIUMSDISKUSSION „INNOVATION UND PARTNERSCHAFT“

主题讨论：创新与伙伴关系

Chinesische Firmen drängen zunehmend mit innovativen Produkten auf den deutschen Markt und treten in Konkurrenz zu den etablierten Marktführern. Gleichzeitig bauen viele Unternehmen aus der Bundesrepublik ihr Engagement in der Volksrepublik weiter aus, um Marktanteile zu sichern und vom „China Speed“ zu profitieren. Welchen Stellenwert Innovation in beiden Ländern hat und wie Partnerschaften zukünftig gewinnbringend gestaltet werden können, diskutieren wir mit Bernd Reitmeier, Managing Director der Startup Factory China, Wenpei Lin Brachwitz, Director Public Affairs bei CATL Europe, Philipp Schwarm, Managing Director der Memmert GmbH + Co. KG und YE Jiang, Chairman HAWE China.

中国企业正凭借越来越多创新型产品进入德国市场，并开始与传统市场领导者展开竞争。与此同时，许多德国企业也在持续扩大其在中国的业务布局，以稳固市场份额，并从“中国速度”中获益。创新在中德两国分别扮演着怎样的角色？未来又应如何打造互利共赢的合作伙伴关系？围绕这些话题，我们将与Bernd Reitmeier先生（Startup Factory中国区总经理），林文佩女士（宁德时代欧洲公共事务总监），Philipp Schwarm先生（Mettler Toledo KG总经理）以及叶江先生（HAWE中国区董事长）共同展开讨论。



LOCATION
场地



Das GOP Variété-Theater München 慕尼黑GOP Variété 剧院

Lassen Sie sich auch in diesem Jahr wieder von den beeindruckenden Künstlern des GOP Variété-Theaters hinreißen. Auch wenn wir den Sommerdialog feiern, sehen wir im aktuellen Programm „Seasons“ ein ganzes Jahr verstreichen und erleben mit den Artisten der international tourenden Compagnie „Flip Fabrique“, wie die Jahreszeiten zu einem intensiven Erlebnis verschmelzen.

Dabei drehen viele Künstler am Rad – wir, hoffen, Sie auch!

今年也请再次沉浸于慕尼黑GOP Variété 剧院艺术家们带来的震撼演出之中。虽然我们正欢庆“巴伐利亚-中国盛夏晚会”，但在节目 Seasons 中，我们将随着国际巡演艺术团体 Flip Fabrique 的精彩表演，一同感受四季流转，并体验季节交融所带来的丰富情感与视觉盛宴。

舞台上的艺术家们将火力全开、惊喜不断，我们也希望各位嘉宾能够在这个夜晚看得尽兴、聊得开心、玩得投入！

The background is a complex geometric pattern composed of numerous triangles in various shades of blue and orange. The triangles are arranged in a grid-like fashion, creating a mosaic effect. The colors range from light, airy blues to deep, dark blues, and from warm, vibrant oranges to rich, dark reds. The overall composition is balanced and visually appealing, with the text overlaid on a semi-transparent white rectangular area.

UNSERE MODERATOREN
晚会主持人



LI NAN - 李楠

LI Nan ist seit 2005 Inhaberin der Agentur „China Agent“, die Dienstleistungen im Bereich interkulturelle Trainings, Beratung und Coachings sowie Interim Management anbietet. Frau LI studierte Germanistik und BWL in Beijing, Regensburg und Hamburg. Zu ihren Kunden zählen sowohl Global Player als auch Mittelständler. Seit Ende 2013 ist sie Mitglied im Vorstand des Chinaforums.

李楠女士2005年建立了China Agent, 提供跨文化企业培训和咨询以及临时管理等项服务。李楠女士是德国语言学士和工商管理硕士, 曾在北京, 雷根斯堡和汉堡学习。她的客户中既有世界大公司也有中小型企业。自2013年底, 她被选为巴伐利亚中德经济文化协会董事会董事。



STEFAN GEIGER - 施改革

Chinesisch ist kompliziert. Als Moderator einer Veranstaltung einer chinesischen Stadt in München bat Herr Geiger den Bürgermeister nach dessen Rede, sich wieder von der Bühne zu begeben. Auf Chinesisch bedeutet „die Bühne zu verlassen“ jedoch auch, das Amt niederzulegen.

@Lieber Herr Bürgermeister, das tut mir furchtbar leid. Ich bin sicher, Sie machen einen tollen Job!!

中文这门语言，有时候真是“处处有陷阱”。有一次在慕尼黑主持某中国城市活动时，Geiger先生在市长致辞结束后，很自然地请市长“下台休息”。结果在中文里，“下台”除了走下舞台，还有“下台让位、被辞去职务”的意思。也就是说，原本只是请市长回座位，听起来却像是在现场宣布让市长辞职。

亲爱的市长先生，实在抱歉！这绝对是语言事故，不是政治信号。我相信您工作做得相当出色，请继续稳稳在台上！

The background is a complex geometric pattern composed of numerous triangles in various shades of orange, red, and blue. The triangles are arranged in a way that creates a sense of depth and movement. A semi-transparent white horizontal bar is overlaid on the right side of the image, containing the text.

TEAM CHINAFORUM

巴伐利亚中德经济文化协会



TEAM CHINAFORUM- 巴伐利亚中德经济文化协会

Während Stefan Geiger Jahr für Jahr als Moderator auf der Bühne steht und Applaus erntet, wird die eigentliche Arbeit von seinem Team gemacht. Yamin Djouah kümmert sich um die Erstellung der Grafiken und des Programmhefts, die Absprache mit Helfern und Dienstleistern, die Buchhaltung und vieles mehr. Unsere Kollegin Look ZHENG erstellt Texte auf Deutsch und Chinesisch, verantwortet das Teilnehmermanagement und vermittelt immer wieder im interkulturellen Umfeld. Zudem kümmern sich beide um die Absprachen mit Partnern und Sponsoren.

Ein großer Applaus für das Team des Chinaforums, das nicht auf der Bühne steht!

当Stefan Geiger年复一年站在舞台上担任主持、收获掌声时，真正让活动顺利运转的，其实是背后默默付出的团队。Yamin Djouah负责活动视觉设计与节目册制作、协调志愿者与服务商、处理财务工作等幕后事务。郑竹颖则负责中德双语文案、参会嘉宾管理，并不断在跨文化交流中发挥桥梁作用。此外，两位同事还承担着与合作伙伴及赞助方的沟通协调工作。

请把热烈的掌声，也送给这些虽然不站在聚光灯下，却始终支撑着我们协会运转的团队成员！



DANKE 谢谢

Wir bedanken uns ganz herzlich bei der Firma MACCON sowie der Rational AG für die großzügige Förderung der Veranstaltung.

Des Weiteren gilt unser Dank allen Freunden und Helfern des „Bayerisch-Chinesischen Sommerdialogs 2026“, insbesondere dem GOP Varieté-Theater für die Bereitstellung der Räumlichkeiten, Heilmaier Messedesign für die Unterstützung bei Ausstattung und Design, dem Restaurant FAN für die authentisch chinesischen Vorspeisen sowie PECH und SCHWEFEL und Daniel Geiger für die filmische und fotografische Begleitung des Events.

我们衷心感谢 MACCON 以及 Rational AG 对本次活动的大力支持与慷慨赞助。

同时，我们也向所有支持“巴伐利亚-中国盛夏晚会2026”的朋友与工作人员致以诚挚感谢，特别感谢慕尼黑GOP Variété 剧院提供活动场地，展会设计公司Heilmaier在现场布置与设计方面给予的支持，FAN 中餐厅提供地道的中式前菜，以及 PECH und SCHWEFEL 和 Daniel Geiger 为活动摄影记录和视频制作。



Landeshauptstadt
München



Mit freundlicher
Unterstützung von
赞助方



Medienpartner
媒体伙伴



Bird & Bird

memmert



AMI PARTNERS.

Deloitte.